

Estratto – Tiré à part
Separata – Offprint – Sonderdruck

RIVISTA
ITALIANA
di
ONOMASTICA

RION, XXI (2015), 2



RION – Rivista Italiana di Onomastica

vol. XXI • n° 2 • anno XXI • secondo semestre 2015

Direttore: ENZO CAFFARELLI (Roma)

Comitato scientifico:

RITA **CAPRINI** (Genova), PAOLO **D'ACHILLE** (Roma), DIETER **KREMER** (Leipzig/Trier),
ANDRÉ **LAPIERRE** (Ottawa), OTTAVIO **LURATI** (Basel), CARLA **MARCATO** (Udine),
PAOLO **POCETTI** (Roma), GIOVANNI **RUFFINO** (Palermo),
WOLFGANG **SCHWEICKARD** (Saarbrücken), LUCA **SERIANNI** (Roma)

Corrispondenti internazionali:

TERHI AINIALA (Helsinki)	MARÍA DOLORES GORDÓN PERAL (Sevilla)
BRAHIM ATOUI (Oran, Algérie)	MIKEL GORROTXATEGI (Bilbao-Bilbo)
LAIMUTE BALODE (Rīga)	MILAN HARVALÍK (Praž)
PIERRE-HENRI BILLY (Paris)	ISOLDE HAUSNER (Wien)
ANA ISABEL BOULLÓN AGRELO (Santiago de Compostela)	BOTOLV HELLELAND (Oslo)
GIUSEPPE BRINCAT (Malta)	FLAVIA HODGES (Sydney)
DUNJA BROZOVIĆ-ROŃEVIĆ (Zadar)	ADRIAN KOOPMAN (Pietermaritzburg, S.A.)
EVA BRYLLA (Uppsala)	DIETLIND KREMER (Leipzig)
ANA M ^a CANO GONZÁLEZ (Oviedo-Uviéu)	JAROMIR KRŠKO (Banská Bystrica)
EMILI CASANOVA i HERRERO (València)	EDWIN D. LAWSON (Fredonia, NY)
ALEKSANDRA CIEŚLIKOWA (Kraków)	ZHONGHUA LI (Shandong, Cina)
RICHARD A. COATES (Bristol)	MARINA MARASOVIĆ-ALUJEVIĆ (Split)
AARON DEMSKY (Ramat-Gan, Israele)	GIORGIO MARRAPODI (Saarbrücken)
MARIA VICENTINA DE PAULA DO AMARAL DICK (São Paulo)	KAY MUHR (Belfast)
LILJANA DIMITROVA-TODOROVA (Sofia)	WULF MÜLLER (Neuchâtel)
SHEILA M. EMBLETON (Toronto)	WILHELM F. H. NICOLAISEN (Aberdeen)
ZSUZSANNA FÁBIÁN (Budapest)	TEODOR OANĀ (Craiova)
OLIVIU FELECAN (Baia Mare)	PEETER PÄLL (Tallinn)
M ^a VALENTINA FERREIRA (Lisboa)	YAROSLAV REDKVA (Chernivtsi)
VITALINA MARIA FROSI (Caxias do Sul)	SVAVAR SIGMUNDSSON (Garðabær, Islanda)
ARTUR GALKOWSKI (Łódź)	GÉRARD TAVERDET (Fontaine-lès-Dijon)
CONSUELO GARCÍA GALLARÍN (Madrid)	DOMNIȚA TOMESCU (București)
JEAN GERMAIN (Louvain-la-Neuve)	JOAN TORT i DONADA (Barcelona)
DOREEN GERRITZEN (Amsterdam)	WILLY VAN LANGENDONCK (Leuven)
	STEFANO VASSERE (Bellinzona)
	PAUL VIDESOTT (Nancy/Bolzano)

Redazione: c/o Enzo Caffarelli, via Tigrè 37, I-00199 Roma

T. +39.06.86219883 – Fax +39.06.8600736 – E-mail: enzo.caffarelli@alice.it

Amministrazione, diffusione e pubblicità: SER (Società Editrice Romana s.r.l.) – ItaliAteneo
piazza Cola di Rienzo 85, I-00192 Roma – T. +39.06.36004654 – Fax +39.06.36001296

E-mail: ordini@editriceromana.it – Web: www.editriceromana.com

Direttore responsabile: Giuseppe Caffarelli.

Finito di stampare nel mese di settembre 2015

presso la STR Press s.r.l. – via Carpi 19, I-00040 Pomezia (Roma).



SOCIETÀ EDITRICE ROMANA

«Rivista Italiana di Onomastica» RION, XXI (2015), 2

Gli Autori di RION, vol. XXI (2015), 2

496

Saggi

- GIOVANNI RUFFINO (Palermo), *Soprannomi geografici e migrazioni interne. Mappe siciliane* 499-506
- ALDA ROSSEBASTIANO (Torino), *Firenze capitale: l'influsso piemontese sull'onomastica* 507-528
- ENZO CAFFARELLI (Roma), *Gli esposti dell'Istituto Madonna dell'Annunziata di Napoli. Nomi e cognomi tra il 1830 e il 1860* 529-590
- CARLO ALBERTO MASTRELLI (Firenze), *Versiliese Riccio/Ricetto: fra appellativo e toponimo* 591-601
- EMIDIO DE ALBENTIS (Perugia), *Alcune note sui mutamenti toponomastici dall'Unità d'Italia ai giorni nostri. Elementi di una vicenda storica solo apparentemente minore* 603-639
- MARTA MARGOTTI (Torino), *Per le strade della patria. Nazionalizzazione e laicizzazione nell'onomastica dell'Italia post-unitaria* 641-660
- MAURO MAXIA (Sassari), *Cognomi sardi medioevali formati da toponimi* 661-728

Opinioni e repliche

- GIUSEPPE BALDASSARRE (Firenze), *Su vernòtico/Vernòtico* 730-734
- FURIO CICILLOT (Savona), *Fonti orali e storiche nella ricerca toponomastica. Un confronto metodologico quali-quantitativo* 735-739

Varietà

- YORICK GOMEZ GANE (Roma), *Dal Mattarellum all'Italicum: produttività dei suffissi pseudolatini -um ed -ellum* 742-774
- ALDA ROSSEBASTIANO (Torino), *Un'inedita nota autografa di Pietro Massia* 775-784
- FEDERICO MUSSANO (Roma), *Rebus e nomi propri* 785-796

Rubriche

Materiali bibliografici

Recensioni

- Aa.Vv., *Il nome nell'opera lirica. Il nome nel doppio. I nomi nelle letterature regionali. Altra onomastica letteraria. Atti del XVIII Convegno internazionale di Onomastica & Letteratura*, Pisa, ETS 2014 (= «Il Nome nel testo. Rivista internazionale di onomastica letteraria», XVI) [LUIGI SASSO (Genova)] 798-804
- Francesco Degl'Innocenti, *Cortemaggiore, Monreale delle Alpi o Curmaier? L'italianizzazione della toponomastica valdostana (1861-1946)*, Aosta-Aoste, Regione Autonoma Valle d'Aosta-Région Autonome Vallée d'Aoste, Assessorato Istruzione e Cultura-Assessorat de l'Éducation et de la Culture 2013 [ENZO CAFFARELLI (Roma)] 804-808
- Andrea Scala, *Toponimia orale della comunità di Carisolo (Alta Val Rendena). Materiali e analisi*, Alessandria, Edizioni dell'Orso 2015 [LYDIA FLÖSS (Trento)] 808-812

Schede di volumi

- Monique Bourin / Pascal Chareille, *Noms, prénoms, surnoms au Moyen Âge*, Paris, Éditions A. et J. Picard 2014 [PIERRE-HENRI BILLY (Paris)] 812-814
- Xaverio Ballester, *Amavida. Una introducción a la Arqueotoponimia*, Valencia, Ediciones Tilde 2014 [ENZO CAFFARELLI (Roma)] 814-816

Schede di articoli

- Staffan Nyström, *The terminological work of UNGEGN and ICOS – a presentation and a comparison*, in Joan Tort i Donada / Montserrat Montagut i Montagut (a cura di), *Els noms en la vida quotidiana. Actes del XXIV Congrés Internacional d'ICOS sobre Ciències Onomàstiques*, Barcelona, Generalitat de Catalunya, Departament de Cultura 2014, in rete, pp. 52-57 [ENZO CAFFARELLI (Roma)] 817-818
- Riemer Reinsma, *Degrees of precision in toponyms containing compass points*, «Semestrade di Studi e Ricerche di Geografia», xxv (luglio-dicembre 2013), 2 (= Aa.Vv., *Geographical Approach to Toponymy*, IGU Regional Conference, Kyoto), pp. 73-89 [ENZO CAFFARELLI (Roma)] 818-819
- Carole Hough, *On homonymy and polysemy in place-names*, in Joan Tort i Donada / Montserrat Montagut i Montagut (a cura di), *Els noms en la vida quotidiana. Actes del XXIV Congrés Internacional d'ICOS sobre Ciències Onomàstiques*, Barcelona, Generalitat de Catalunya, Departament de Cultura 2014, in rete, pp. 26-33 [ENZO CAFFARELLI (Roma)] 820-821
- Joan Tort Donada, *'Microtoponymy' as a key for geographical description. A case study in Catalonia, Spain*, in Artur Gałkowski / Renata Gliwa (a cura di), *Mikrotoponimia makrotoponimia. Problematyka wstępna / Microtoponymy and macrotoponymy. Preliminary problems*, Łódź, Wydawnictwo Uniwersytetu Łódzkiego 2014, pp. 89-103 [ENZO CAFFARELLI (Roma)] 821-823
- Irina Kryukova, *Semantic modification of global onyms in Russian linguoculture*, in Oliviu Felecan (a cura di), *Name and naming. Proceedings of the Second International Conference on Onomastics: Onomastics in Contemporary Public Space*, Baia Mare, Cluj-Napoca, Editura Mega – Editura Argonaut 2013, pp. 1016-21 [ENZO CAFFARELLI (Roma)] 824-825

Segnalazioni

– Monografie e miscellanee

- Aa.Vv., *Geographical Approach to Toponymy*, IGU Regional Conference, Kyoto, Japan, 4-9 August 2013 = «Semestrade di Studi e Ricerche di Geografia», 25 (luglio-dicembre 2013), 2, pp. 7-137 825
- Laura Cassi, *Nomi e carte. Sulla toponomastica della Toscana*, Pisa, Pacini 2015 826
- Salvatore Fasano / Beatrice Sparano / Daniele Fasano / Franco Bruno Vitolo / Lara Adinolfi, *Le strade di Cava de' Tirreni. Toponomastica storica*, Cava de' Tirreni (Salerno), Area Blu Edizioni 2013 828
- Alfiero Salieri / Marco Pelliconi / Giulia Dall'Olio, *I segni della storia. Fatti e luoghi della resistenza nel circondario imolese visti attraverso la toponomastica, i monumenti e le lapidi*, Imola (Bologna), Bacchilega 2014 828
- Paolo Nosadini, *Camminando per Bassano del Grappa. Per scoprire i nomi delle vie e delle piazze. Ricerca toponomastica dalla metà del XIX secolo ai giorni nostri*, Bassano del Grappa (Vicenza), Comitato per la Storia di Bassano 2015 829

- Pier Franco Uliana, *Toponomastica cansigliese. Ipotesi di ricostruzione della base etimologica dei nomi di luogo del Bosco del Cansiglio*, Godega di Sant'Urbano (Treviso), De Bastiani 2014 829
- Enrico Calzolari, *San Terenzo al Mare. I preziosi toponimi e il ciclo carolingio*, La Spezia, Edizioni Cinque Terre 2013 830
- Maddalena Buccella / Amalia Della Sala / Stefanina Sorrentino (a cura di), *I nomi dei luoghi. Il Principato Ulteriore attraverso i suoi toponimi*, Avellino, Archivio di Stato di Avellino 2013 831
- Giovanni Vezzelli, *I cognomi nel Riminese*, Cesena, Il Ponte Vecchio 2013 831
- Silvio Graziosi, *Toponimi e microtoponimi di Castel del Monte*, Castel del Monte (L'Aquila), Comune di Castel del Monte 2014 832
- Dunja Brozović-Rončević / Enzo Caffarelli (a cura di), *Denominando il mondo. Dal nome comune al nome proprio*, Roma, SER 2014 (1ª ed. 2005) – Paolo D'Achille / Enzo Caffarelli (a cura di), *Lessicografia e Onomastica*, Roma, SER 2014 (1ª ed. 2006) – Idd., *Lessicografia e Onomastica 2*, Roma, SER 2014 (1ª ed. 2008) – Idd., *Lessicografia e Onomastica nei 150 anni dell'Italia unita*, Roma, SER 2014 (1ª ed. 2012) – Giorgio Marrapodi, *Teoria e prassi dei sistemi onimici popolari: la comunità orbasca (Appennino Ligure centrale) e i suoi nomi propri*, Roma, SER 2014 (1ª ed. 2006) – Enzo Caffarelli / Paolo Poccetti (a cura di), *L'onomastica di Roma. Ventotto secoli di nomi*, Roma, SER 2014 (1ª ed. 2009) – Enzo Caffarelli / Massimo Fanfani (a cura di), *Lo spettacolo delle parole. Studi di storia linguistica e di onomastica in ricordo di Sergio Raffaelli*, Roma, SER 2014 (1ª ed. 2011) – Massimo Pittau, *Lessico italiano di origine etrusca. 407 appellativi 207 toponimi*, Roma, SER 2014 (1ª ed. 2012) – Id., *Lessico della lingua etrusca. Appellativi antroponimi toponimi*, Roma, SER ItaliAteneo 2014 (1ª ed. 2013) – Francesco Sestito, *I nomi di battesimo a Firenze (1450-1900). Dai registri di Santa Maria del Fiore un contributo allo studio dell'antroponimia storica italiana*, Roma, SER ItaliAteneo 2015 (1ª ed. 2013), e-books 833
- Gilles Fossat, *Toponymie du pays d'Arles*, Paris, L'Harmattan 2015 837
- María Victoria Navas Sánchez-Élez (a cura di) / Juan José Ortega Román (coord.), *Del nombre oficial al nombre familiar (Apodos, sobrenombres e hipocorísticos)*, Madrid, Ediciones del Orto – Ediciones Clàssics 2014 838
- Aa.Vv., *Actes de la VII Jornada d'Onomàstica, Xèrica 2013*, València, Publicacions de l'Acadèmia Valenciana de la Llengua 2014, in rete 839
- Aa.Vv., *Actes de la VIII Jornada d'Onomàstica, Vinaròs 2014*, València, Publicacions de l'Acadèmia Valenciana de la Llengua 2015, in rete 840
- Patxi Galé / Andres Iñigo, *Euskal Herriko ibaiak – Rios de Euskal Herria – Les cours d'eau du Pays Basque*, Bilbo-Bilbao, Euskaltzaindia-Real Academia de la Lengua vasca 2014 842
- Wilbur A. Benware, *Zur Betonung geographischer Namen im deutschsprachigen Europa*, Heidelberg, Universitätsverlag Winter 2015 842
- Birgit Eggert / Peder Gammeltoft / Rikke Olesen Steenholt (a cura di), *På Sporet. Festskrift til Bent Jørgensen på 70-årsdagen den 12. marts 2014*, København, Museum Tusulanum Forlag 2014 843
- Elin Pihl, *Ågonamn. Namnstruktur och namnkontinuitet i två uppländska socknar*, Uppsala, Uppsala Universitet, Institutionen för nordiska språk 2014 844

Anna Choleva-Dimitrova / Vasil Rainov, *Onomastic Studies in Balgarski Ezik* = «Български език, Balgarski Ezik», LXI (2014), 4 845

– **Dizionari, repertori e bibliografie**

Furio Ciciliot / Alberto Oggerino (a cura di), *Toponimi del Comune di Bagnasco. Progetto Toponomastica Storica* 28, Savona, Società savonese di Storia patria 2015 846

Claudio Bozzini / Mario Frasa / Marco Imperadore / Tarcisio Pellanda (a cura di), *Repertorio toponomastico ticinese*, 30. *Gravesano*, Bellinzona, Centro di dialettologia e di etnografia 2014 846

Vocabolario dei dialetti della Svizzera Italiana (vsi), Bellinzona, Centro di dialettologia e di etnografia 2014, vol. 7, fasc. 84, 85 e 86 847

Jean Loicq, *Les noms de rivières de Wallonie y compris les régions germanophones. Dictionnaire analytique et historique*, Leuven, Peeters 2014 848

Lluís Tetas Palau, *Noms de lloc del terme de Vilafranca del Penedès*, Vilafranca del Penedès, Institut d'Estudis Penedesencs 2015 849

Joan Becat, *Atles toponímic de Catalunya Nord-Atlas Toponymique de Catalogne Nord*, 2 voll., Prada-Prades (Conflent), Edicions Terra Nostra 2015 850

Carlos Vázquez García, *Toponimia do Concello de Lugo*, Santiago de Compostela, Facultade de Filoloxía, Departamento de Filoloxía galega 2014, in rete 850

Hywel Wyn Owen, *The Place-Names of Wales*, Cardiff, University of Wales Press 2015 852

Alan James, *Brittonic Language in the Old North. A Guide to the Place-Name Evidence*, 3 voll., 2014, in rete 852

Lennart Hagåsen, *Bebyggelsenamn i Hudiksvalls kommun. Hudiksvallsområdet. Sverige ortnamn. Ortnamnen i Hälsingland 2:2*, Uppsala, Institutet för språk och folkminnen 2014 854

Edwin D. Lawson / Zinaida S. Zavialova / †Richard F. Sheil, *Tatar First Names from West Siberia: An English and Russian Dictionary with native-speaker pronunciation CD*, San Diego, HTCom Group 2014 855

Arol Ketchiemen, *Dictionnaire de l'origine des noms et surnoms des pays africains*, Lausanne, Favre 2014 856

– **Riviste di onomastica**

«Onoma», 47 (2012 [ma 2015]) 857

«Cahiers de la Société française d'Onomastique», 05 (automne 2013), 06 (automne 2014), «Cahier» hors série (2014) 857

«Noms. Revista de la Societat d'Onomàstica», 2 (2015) 859

«RHGT. Review of Historical Geography and Toponomastics», IX (2014), 17-18 860

«Beiträge zur Namenforschung», 50 (2015), 3-4 861

«Nytt om namn. Meldingsblad for Norsk namnelag», 59/60 (2014) 861

«Onomastica», LVIII (2014) 862

«Λογος ονομαστικη. ΟΝΟΜΑΣΤΙΚΗ ΝΑΥΚΗ», 4 (2012) 863

«Вопросы Ономастики» 864

«Names. A Journal of Onomastics», 63 (June 2015), 2 e 64 (September 2015), 3 865

– **Altre monografie, miscellanea, dizionari e repertori** 866-871

– **Articoli in altre miscellanee e in altre riviste** 872-882

Incontri

- Victoria Falls (Zimbabwe), NSSA (Names Society of Southern Africa)
18th Conference “The Way we name now: Reflections from the Fall”,
23-25 settembre 2014 883
- Glasgow, Cognitive Toponymy Project – People and Places in Synergy:
“Perceptual Aspects of Appearance”, 31 ottobre 2014 886
- Amman, 7th Conference of Arab experts in geographical names,
10-13 novembre 2014 887
- Tunis, Atelier sur les Noms géographiques, 12-16 gennaio 2015 887
- Charlottesville (Virginia), “Kafka?! An Interdisciplinary Conference in Honor
of Walter Sokel (1917-2014)”, 25-27 febbraio 2015 888
- Paris, “Microtoponymy: sources et méthodes. À propos du corpus Termenenc
(Aude)”, 16 marzo 2015 888
- Firenze, International Symposium “Place names as intangible cultural heritage”,
25-27 marzo 2015 889
- Valladolid, IV Jornada de la Comisión Especializada de Nombres Geográficos
“La toponimia en el mundo actual entre el patrimonio cultural y el dato
georreferenciado”, 14 aprile 2015 890
- Southampton, “International Law and the State of Israel: Legitimacy,
Responsability and Exceptionalism”, 17-19 aprile 2015 891
- Madrid, Seminario “Nombres y lenguas”, 20-21 aprile 2015 891
- Anchorage, Alaska Native Place Names (ANPN) Workshop, 29 aprile 2015 892
- Inverness, Scottish Place-Name Society-Comann Ainmean-Àite na h-Alba Day
Conference, 2 maggio 2015 893
- Leipzig, Workshop zur Namenforschung “Personennamen in der Gesellschaft”,
6 maggio 2015 893
- Tarragona, “Traces de l’Antiguitat en la toponímia: el cas específic del territori
de l’antic Àger”, 14 maggio 2015 894
- Zagreb, 17th Meeting UNGEGN Working Group on Exonyms, 14-16 maggio 2015 894
- Torino/Bobbio Pellice, “Lingue e culture della montagna. Prospettive di studio
e modalità di trattamento dei dati etnolinguistici”, 15-17 maggio 2015 895
- Pieve di Cadore-Plèf (Belluno), “Percorsi di toponomastica tra Carnia e Cadore”,
16 maggio 2015 896
- Zürich, “Deutsche Sprache und Literatur”, 20 maggio 2015 896
- Unterwart-Alsóór (Burgenland), A nyelvföldrajztól a névföldrajzig, VI.
“Határtalan nyelvföldrajz”, 29 maggio 2015 897
- Ottawa, Canadian Society for the Study of Names-Société canadienne
d’onomastique 49th Annual Meeting, “Capital Ideas-Le capital des idées”,
30-31 maggio 2015 897
- València, III Congreso Universitario de Historia Comarcal (CUHC)
“La espiritualidad: sello del territorio”, 3-5 giugno 2015 899

Budapest, Névtan és terminológia 4. – Személynevek és államigazgatás, 17 giugno 2015	899
Verona, International Conference “Names in Economy” (NITE) v, “Language, Media & Economy in Virtual and Real Life: New Perspectives”, 24-27 giugno 2015	900
London, International Conference of Historical Geographers 2015, 5-10 luglio 2015	900
Jerusalem, International Association of Jewish Genealogical Societies (IAJGS) 35 th International Conference, 6-10 luglio 2015	901
Glasgow, 15 th International Congress of Celtic Studies-15mh Còmhhdhail eadar-nàiseanta na Ceiltis, 13-17 luglio 2015	902
Taipei, The Thirteen International Conference on Austronesian Linguistics (13-ICAL), Institute of Linguistics, 18-23 luglio 2015	902
Jijel, “De la toponymie algérienne: du local au national”, 25-27 luglio 2015	903
Santiago de Compostela, Gallécia – III Congresso Internacional de Linguística Histórica. Homenagem aos professores Ramón Lorenzo e Antón Santamarina, 27-30 luglio 2015	904
Glasgow, Biennial Meeting of the International Society of Anglo-Saxonists “The Daily Life of the Anglo-Saxons”, 3-7 agosto 2015	905
Moskva, IGU Regional Conference 2015 “Geography, Culture and Society for Our Future Earth”, 17-21 agosto 2015	905
Rio de Janeiro, 27 th International Cartographic Conference (ICC) 2015, 23-28 agosto 2015	907
Baia Mare, 3 rd International Conference “Name and Naming (ICONN 3), “Conventional/Unconventional in Onomastics – Conventiønnel/Non conventiønnel en onomastique – Conventiønnel/neconventiønnel în onomastica”, 1-3 settembre 2015	908
Yekaterinburg, 3 rd International Conference “Ethnolinguistic, Onomastics, Etymology”, 7-11 settembre 2015	914
København, UNGEGN Working Group on Geographical Names as Cultural Heritage, 9-10 settembre 2015	915
Mainz, “Rufnamen als soziale Marker: Namenvergabe und Namenverwendung”, 14-15 settembre 2015	916
Clarens (Free State), 2015 International Symposium on Place Names “Place name, diversity and heritage”, 17-18 settembre 2015	916
Washington, Symposium on Geographic Names “Traditions and Transitions”, 18 settembre 2015	917
Gubbio (Perugia), IV Convegno nazionale “Toponomastica femminile”, 18-20 settembre 2015	917
Adelaide, Symposium “Places and place names”, 25 settembre 2015	917
Odense, “Bebyggelseskontinuitet og stednavne”. Workshop og netværksmøde om praktisk anvendelse af stednavne i museumsarbejde og forskning, 1 ^o ottobre 2015	918
Jeju (Corea del Sud), “Place Names to the Public”, 8-10 ottobre 2015	918
Leipzig, Tagung “Fremde Namen”, 9-10 ottobre 2015	919

Newcastle upon Tyne, SNSBI Autumn Day Conference “Names of north-east of England and beyond”, 10 ottobre 2015	919
Varallo (Vercelli)/Milano, “I nomi delle montagne prima di cartografi e alpinisti”, 16 e 24 ottobre 2015	920
Móra d’Ebre / Ascó (Tarragona), IV Jornada de la Societat d’Onomàstica – Jornada d’Onomàstica de la Ribera d’Ebre – VII Jornada d’Estudis locals i territorial Carmel Biarnès, 17-18 ottobre 2015	920
Tammerfors-Tampere, NORNA:s 46:e symposium “Namn och identitet”, 21-23 ottobre 2015	921
Napoli, International Workshop: “(re)naming places, (re)shaping identities”, 28-29 ottobre 2015	922
Corte/Rogliano (Capo Corso), “Lessicografia dialettale e etimologica: convegno in onore di F. D. Falcucci”, 28-30 ottobre 2015	923
Pisa, XX Convegno internazionale di “Onomastica & Letteratura”, 12-14 novembre 2015	924
Atlanta, 67 th Annual Meeting Evangelical Theological Society “Marriage and the Family”, 17-19 novembre 2015	924
Napoli, Giornata di studio “La rappresentazione linguistica del colore”, 27 novembre 2015	925
Paris, XVII Colloque d’Onomastique de la SFO “1. Noms de lieux, noms de personnes: la question des sources. 2. Toponymie urbaine de Paris et de sa banlieue”, 3-5 dicembre 2015	925
Washington, The American Name Society Annual Meeting, 7-10 gennaio 2016	926
Austin, ANS panel at Modern Language Association Convention, 7-10 gennaio 2016	927
Strasbourg, Colloque international “Étymologies populaires, savantes et pseudo-savantes”, 10-11 marzo 2016	927
Bangkok, 29 th Session of the United Nations Group of Experts on Geographical Names, 25-29 aprile 2016	928

Attività

Rinnovato il comitato scientifico della «Rivista Italiana di Onomastica»	929
Presentato il <i>DEMIM</i> al Senato italiano e in Argentina	929
Bellinzona: etnici e toponimi al corso del CDE	930
A Verona presentato <i>Il latino dei primi secoli</i> di Giovanni Rapelli	931
La rivista dell’ANCI (Comuni italiani) ha chiuso	932
Oltre 40 autori per un manuale oxfordiano	933
Lleida-Lérida: si ripete il corso di Onomastica e tradizione classica nel Medioevo	934
Un progetto per la toponimia del Quindío (Colombia)	935
Le attività degli onomasti britannici e irlandesi	936
I nomi propri nella prospettiva semiotica	938
Nuovo sito <i>web</i> per l’American Name Society	938
Argentina: proposte di legge per preservare i toponimi storici	939

In breve...

Un volume in memoria di Giulia Petracco Sicardi	941
Corso di genealogia a Modena	941
Epigrafia, papirologia e onomastica all'Università "Magna Grecia" di Catanzaro	941
L'evoluzione del <i>Nomenclátor geográfico básico</i> della Spagna	941
Toponomastica e storia del lessico romanzo: speciale dei «Quaderns de Filologia»	941
Uno studio sui cambiamenti dei toponimi spagnoli nel 1916	942
Il municipio della Coruña finanzia il recupero dei toponimi	942
Premiato Joan Veny dall'Institut Cartogràfic i Geològic	942
Due giornate per ricordare Albert Manent	942
In preparazione il 1° numero dell'annuario catalano «Onomàstica»	943
Progetto di recupero dei nomi geografici di Castilla-La Mancha	943
Concorsi e premi per studi di toponomastica spagnola	943
Una bibliografia selettiva di onomastica catalana	943
L'Acadèmia Valenciana de la Llengua per il Carxe (Múrcia)	944
Casar de Cáceres: i cittadini chiamati a correggere la mappa	944
Il Museo do Pobo Gallego per la toponimia di Silleda	944
Studio bioantroponimico sui cognomi catalani	944
L'inventario toponimico della Chartreuse	944
Le ricerche dell'ARSSAT nel Trégor storico (Bretagna)	945
Il nuovo atlante dei cognomi inglesi dell'Ottocento	945
Concluso l'"Essex Place-names Project"	945
Toponomastica e archeologia a Londra e a Cambridge	945
Corso sui toponimi all'Università di Leicester	946
Premio annuale della Society for Name Studies in Britain and Ireland	946
2016, anno della "Irishness"	946
Cognomi britannici: il FaNUK diventa FaNBI	947
Le attività della Welsh Place-Name Society (WPNS)	947
Ricordo di Richard R. Randall	947
Toponimia urbana e i <i>Mystères de Montréal</i>	947
Il documentario <i>Toponimia</i> di Jonathan Perel	948
Il progetto di toponimia indigena del Querétaro	948
Leiden: l'onomastica armena come fonte per gli studi iranistici	948
A Varsavia master di onomastica letteraria	948
Un convegno ricorderà gli studi di Ewa Rzetelska-Feleszko	949
In rete i video della conferenza di onomastica ebraica (Ramat-Gan, marzo 2015)	949
Laurea al merito "odonomastico" per Lévis in Québec	949
Adelaide: corso estivo di lingua e toponomastica Kaurna	949
Nuovo direttore per l'Australian National Placenames Survey	950
L'addio a Marie Dorsey	950

Note ai margini

La Mecca e le offese della lingua e dell'onomastica occidentali. Quale Atanasio per Cellino in Abruzzo? Mandela-record in onomastica: ma il primato è dubbio. Charlotte di Cambridge: omaggio genealogico o nome di moda? Lodi

<i>e i fitoiperodonimi. Le insegne delle donne: pochi progressi. La Sicilia ripudia Francesco Crispi? Alla ricerca di un nuovo nome... (Il ciclone Isis. La scuola-Totò di Barano d'Ischia. La libreria di Notting Hill. Sky-Skype, il monopolio del ...cielo). Osservatorio odonimico... (Fondi [Latina] per Nicholas Green. Torino ricorda gli sportivi. Altri odonimi per campioni dello sport. Castiglion Fibocchi va sul sicuro. Don Manunta e Borsellino: errori di intitolazione. Torrenova celebra sé stessa. Ravenna, un giardino per tre. La rotatoria dei Caduti. Salvatore Occhipinti a Ragusa. Tre sale per i sindaci di Asti. [ENZO CAFFARELLI (Roma)]</i>	951-962
Bibliografia onomastica italiana (2014) [ENZO CAFFARELLI (Roma)]	963-987
Postille ai precedenti numeri di RION	989-998
Sommari degli articoli	999-1002
«Rivista Italiana di Onomastica» (RION), vol. XXI (2015) – Indice generale	1003-1008

Rebus e nomi propri

Federico Mussano (Roma)

ABSTRACT. (Rebus and proper names). *Although focused on the mass phenomenon of Crossword Puzzles, puzzle magazines offer a game that makes possible to discuss (on a lexical basis but at a cognitive-creative level as well) proper names and to analyze meaningful occurrences: the Picture Rebus (rebus in Italian, rébus in French). Picture Rebuses show an authoring & solving (encrypting & decrypting) mechanism that does not differ too much from the one used in Charades: nevertheless it is necessarily based on the co-existence of words and images in a picture and the challenge is to interpret such a picture correctly (by detecting common names and proper names, taking into account that these names may be just mentioned but they can also be part of more complex structures with verbal forms, other grammar parts and the addition of extra letters). This first step (usually referred to as first reading) has to be followed by a second step to make a re-segmentation of the sequence of letters previously achieved in order to come to the solution, the second reading.*

Dall'Egitto e dall'Oriente arriva tra i Greci la Sfinge: un po' cambiata per quel suo modo di porsi adesso alata e femminile e per essersi moderatamente rialzata dall'antica posizione accovacciata, ma soprattutto mutata per quell'abitudine di sbranare i viandanti incapaci di risolvere l'indovinello considerato – la tradizione vince sull'accuratezza storica – il più antico gioco enigmistico di sempre. Un enigma (*indovinello, enigma...* possiamo qui utilizzare indifferentemente i due termini, oggetto invece di distinzione nell'arte enigmistica contemporanea frutto dell'evoluzione di parecchi millenni) tramandato, attraverso le generazioni, per iscritto ma anche per via orale, facilitato dal non richiedere illustrazioni ma solo la recita della domanda “Qual è quell'animale che all'aurora cammina con quattro zampe, al pomeriggio con due, la sera con tre?”.

Quell'animale chiamato uomo già cinquemila anni fa doveva invece cimentarsi con l'interpretazione di disegni vari (di animali, di utensili) per capire perché la rappresentazione di un pesce sopra a uno scalpello (FIG. 1) dovesse interpretarsi nell'antico Egitto come *Narmer*, nome del



Fig. 1.

sovrano: i geroglifici, in un certo senso antenati dei moderni rebus, mostravano infatti il suono *n'r* (= *nar*) di “pesce” accostato al suono *mr* (= *mer*) di “scalpello”.

In questi due esempi di storia enigmistica osserviamo come il nome proprio si leghi solo all'enigmistica figurata e cioè, con buona approssimazione, al rebus; ma in realtà per tutti i giochi enigmistici si possono citare decine (e, per il rebus, decine di migliaia) di esempi in cui compaiono nomi propri e altrettanti in cui non compaiono. Il nostro studio circoscrive la panoramica e l'analisi alla presenza di nomi propri nel settore della rebussistica, campo assai vitale in Italia grazie al gran numero di riviste dominate sì dalle parole crociate, ma in grado di proporre ogni settimana ai lettori fino a una dozzina di rebus e talvolta di più. All'enigmistica in edicola (“enigmistica popolare” secondo una dizione diffusa ma opinabile) si affianca – avvalendosi di autori in larghissima parte coincidenti con i “popolari” – la cosiddetta “enigmistica classica” costituita di appassionati dell'arte di Edipo (dai rebus alle sciarade, dagli indovinelli ai lucchetti, dalle crittografie a innumerevoli altri giochi) pronti a incontrarsi ogni anno in simposi e convegni, riviste per abbonati (tra cui il «Leonardo», dedicata esclusivamente al rebus e a giochi affini al rebus come *imago e verbis*, in prospettiva sia ludica sia storico-culturale), forum e portali dedicati e due sodalizi come l'ARI (Associazione Rebussistica Italiana) e la BEI (Biblioteca Enigmistica Italiana, a Modena).

L'archivio Eureka/Beone curato dai volontari della BEI e il *corpus* costituito dai rebus pubblicati negli anni dalle riviste citate (*in primis* «La Settimana

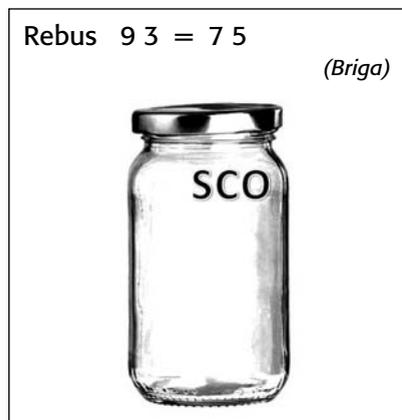


FIG. 2. «La Settimana Enigmistica», 12/1947 (vignetta non originale).

Enigmistica») ha consentito di prendere in esame un rilevante numero di giochi per evidenziare aspetti caratteristici dell'onomastica nel mondo del rebus; nell'avviare l'esposizione è doveroso richiamarsi all'autore considerato il padre del rebus moderno (Giancarlo Brighenti, in arte *Briga*) e cominciare con un suo rebus, seppure qui presentato rielaborato (FIG. 2) con una vignetta non originale (l'originale fu pubblicato quasi settanta anni fa dalla «Settimana Enigmistica»), scelta questa che verrà sovente applicata anche nel prosieguo per comodità di esposizione e per convenienza di collegamento a successivi esempi.

Al di là dei riferimenti all'autore, alla rivista e alla data, si notano un *diagramma* (costituito dalla *prima lettura* "9 3" e dalla *seconda lettura* "7 5") e una vignetta costituita da un oggetto con sopra applicate alcune lettere – *grafemi*¹ o *lettere esposte* nel gergo rebusistico –, per l'esattezza SCO. La soluzione del rebus (*seconda lettura* o *frase risolutiva*) è BARATTO LOSCO alla quale il solutore perviene mediante il ragionamento "barattolo SCO = baratto losco" sfruttando le indicazioni che il diagramma reca con sé ("9 3" a indicare che in *prima lettura*, e cioè combinando grafemi e nomi degli oggetti, o considerazioni ad essi associate, ci sono 9 lettere seguite da 3 lettere; "7 5" a indicare che in seconda lettura, cioè nella *frase risolutiva*, una parola di 7 lettere precede una di 5).

Assolutamente nulla di onomastico si ravvisa nel rebus suddetto, né negli elementi testuali ("barattolo", "baratto", "losco") né negli elementi iconici (il barattolo non reca scritte sul vetro o sul tappo o altrove).

Diversa è la situazione mostrata dal rebus successivo (Fig. 3: si tratta in questo caso di un "rebus a cambio")² se nel rebus BARATTO LOSCO la presenza di un'etichetta (a pre-

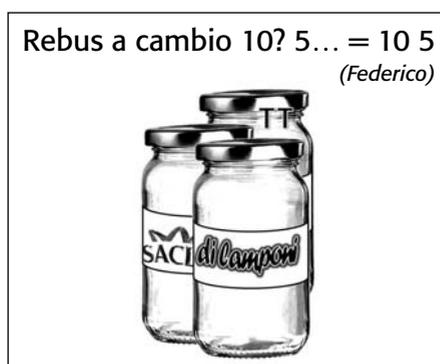


FIG. 3.

¹ Naturalmente il termine *grafema* per come viene usato in enigmistica non ha nulla a che fare con l'omonima voce utilizzata in linguistica; d'altra parte *lettera* al posto di *grafema* non contempla tutta la casistica del rebus, ad esempio ponendo sopra alcune more non le lettere TRE bensì il numero 3 si ottiene comunque TREMORE. L'impronta onomastica di questo articolo suggerisce di segnalare almeno uno dei vari artifici verbovisivi (se non rebus, almeno definibile come crittografia in senso lato) messi in atto dai fratelli Cangiullo. "Marinetti ferito" è un'opera futurista di Francesco e Pasqualino Cangiullo (presentata nel 2010 alla mostra "Ah, che rebus!" curata da Antonella Sbrilli e Ada De Pirro all'Istituto Nazionale per la Grafica, Roma) in cui il viso del fondatore del futurismo è realizzato con un insieme di lettere, numeri e segni grafici: in basso alcuni "3" compongono una nuvola esplosiva contenente la parola VISO preceduta da un 3: "3 VISO = TREVISO" (e in provincia di Treviso si trova Susegana, dove sorgeva la Scuola Bombardieri presso la quale Marinetti prestò servizio). Il disegno è del 1917, la segnalazione dell'attinenza di esso alla mostra "Ah, che rebus!" è ad opera di Pablo Echaurren e Claudia Salaris, lo studio che ha portato a riconoscere la componente enigmistica nel disegno è di Giovanni Lista.

² Il rebus a cambio si basa non sulla semplice giustapposizione di significanti e lettere esposte seguita da una segmentazione idonea a generare la frase risolutiva, bensì sulla giustapposizione abbinata alla sostituzione con le lettere indicate (segue poi, anche in questo caso, la segmentazione).

scindere da quanto scritto o raffigurato sull'etichetta stessa) o la sua assenza (era infatti assente) non influivano sulla soluzione, in questo caso il solutore non può esimersi dal notare che vi è un elemento onomastico (l'etichetta del barattolo di sinistra) indicativo di un contenuto di olive o sottaceti o altro prodotto dalla Saclà. Il barattolo centrale con la porzione di etichetta visibile allude alla marmellata di lamponi. Il terzo barattolo è in secondo piano con una limitatissima porzione di etichetta visibile: si tratterà di olive? Oppure di marmellata?

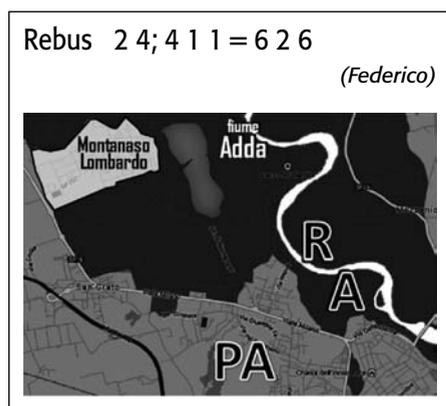


FIG. 4.

Dal nome del paese rappresentato in alto a sinistra, Montanaso Lombardo, e dal fiume, l'Adda, si individua facilmente, soprattutto in tempi di internet e di cartine dettagliate disponibili in rete, la località dove sono state poste le lettere PA: Lodi. Invece R e A non stanno a indicare nomi propri geografici (e poi quale sia il fiume lo sappiamo già, è l'Adda: e comprendendo "Adda" a chiare lettere nella vignetta ne è proibito l'utilizzo in prima o in seconda lettura); sono invece collocate la R sulla sponda sinistra del fiume, la A sulla sponda destra. Si giunge così a una soluzione che presenta nomi propri in entrambi i lati del segno d'uguale del diagramma, ma in modalità assai diverse con un toponimo in prima lettura e con il cognome di un indimenticato campione di calcio in seconda lettura: "PA Lodi; rive R A = PALO DI RIVERA". Si è qui ricorsi all'aggettivo *indimenticato* in modo oggettivo, come sinonimo di "tuttora ben noto", al di là di considerazioni legate al tifo o, nel caso specifico dell'attaccante,³ al Milan: il problema risiede nel fatto che mentre per i nomi comuni il progressivo abbassa-

Si, quest'ultima parola conduce alla prima lettura "marmellata? forse..." e quindi alla soluzione (i grafemi sono TT e di rebus a cambio si tratta, come evidenziato dal diagramma): MARTELLATA FORTE.

Con l'esempio successivo (FIG. 4) passiamo a una connotazione pienamente onomastica del rebus: nella vignetta (che fa uso di una cartina geografica, un canovaccio assai frequente nel rebus), nella prima lettura e nella frase risolutiva.

Dal nome del paese rappresentato in alto a sinistra, Montanaso Lombardo, e dal fiume, l'Adda, si individua facilmente, soprattutto in tempi di internet e di cartine dettagliate disponibili in rete, la località dove sono state poste le lettere PA: Lodi. Invece R e A non stanno a indicare nomi propri geografici (e poi quale sia il fiume lo sappiamo già, è l'Adda: e comprendendo "Adda" a chiare lettere nella vignetta ne è proibito l'utilizzo in prima o in seconda lettura); sono invece collocate la R sulla sponda sinistra del fiume, la A sulla sponda destra. Si giunge così a una soluzione che presenta nomi propri in entrambi i lati del segno d'uguale del diagramma, ma in modalità assai diverse con un toponimo in prima lettura e con il cognome di un indimenticato campione di calcio in seconda lettura: "PA Lodi; rive R A = PALO DI RIVERA". Si è qui ricorsi all'aggettivo *indimenticato* in modo oggettivo, come sinonimo di "tuttora ben noto", al di là di considerazioni legate al tifo o, nel caso specifico dell'attaccante,³ al Milan: il problema risiede nel fatto che mentre per i nomi comuni il progressivo abbassa-

³ Attaccante Gianni Rivera, poi divenuto (come onorevole Rivera) Sottosegretario alla Difesa con un cortocircuito terminologico non sfuggito agli enigmisti italiani e agli appassionati di giochi di parole in generale.

mento della marca d'uso di termini ormai desueti non comporta una loro esclusione dal lessico del rebusista (tra gli esempi più noti l'aggettivo *egro* al posto di *malato*, tuttora usatissimo in tanti rebus dove è necessario produrre nella soluzione la parola *allegro*), per i nomi propri si può escludere che oggi si compongano rebus tali da citare sportivi (o altri personaggi) che ben pochi ricordano. Ciò vale per i rebus come per le altre specialità enigmistiche: Renato Cappellini fu un noto centravanti di Serie A (giocò anche in Nazionale) dal 1963 al 1977 e in quegli anni la «Domenica Quiz» pubblicò una crittografia mnemonica⁴ composta dal Pisanaccio di esposto VELETTA: la soluzione RETE DI CAPPELLINI sarebbe difficilmente individuabile nel 2015.

Gli esempi finora esposti hanno mostrato tre delle possibili quattro tipologie sugli assi presenza/assenza di onomastica in prima lettura (considerando sia l'aspetto testuale della prima lettura sia l'aspetto iconico e testuale della vignetta) e presenza/assenza di onomastica in seconda lettura: dal nulla di "barattolo SCO = BARATTO LOSCO" al tutto (Montanaso Lombardo, Adda, Lodi, Rivera) di "PA Lodi; rive RA = PALO DI RIVERA" alla situazione intermedia (il marchionimo *Saclà* nella vignetta) di "marmellata? forse... = MARTELLATA FORTE". Per completezza si mostra anche (FIG. 5) il quarto caso: in "F E sta disarmando = FESTA DI S. ARMANDO" figura un agionimo in seconda lettura che rappresenta l'unica connotazione onomastica dell'intero rebus.

Con l'esemplificazione completa delle quattro possibili tipologie come sopra definite non si vuole tuttavia orientare l'interpretazione del fenomeno della presenza onomastica nel rebus secondo una forzata simmetria. Al contrario (e fatta salva l'ovvia circostanza che l'ammettere nomi propri in prima e/o in seconda lettura aumenta di molto le possibilità creative degli autori enigmistici e mette quindi a disposizione dei solutori una quantità enorme di rebus costruiti in modo corretto con una godibile fruizione ludica), mentre

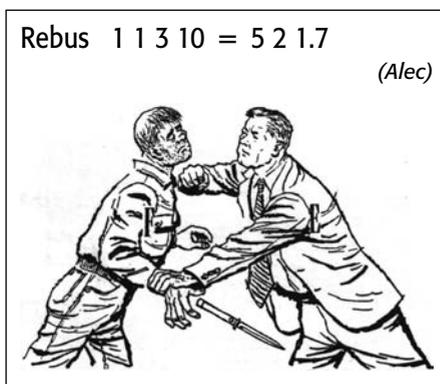


FIG. 5. «La Sfinge», 5/1958.

⁴ Gioco che da qualche anno la «Settimana Enigmistica» non chiama più "crittografia mnemonica" bensì, più intuitivamente, "frase bisenso". Anche altre riviste hanno aderito a tale cambio nomenclaturale.

l'onomastica in seconda lettura è quella che ha consentito a uomini famosi di ogni tempo – pittori soprattutto, ma anche letterati, personaggi dello spettacolo e altri – di firmarsi e di designare rebusisticamente parenti e amici, è

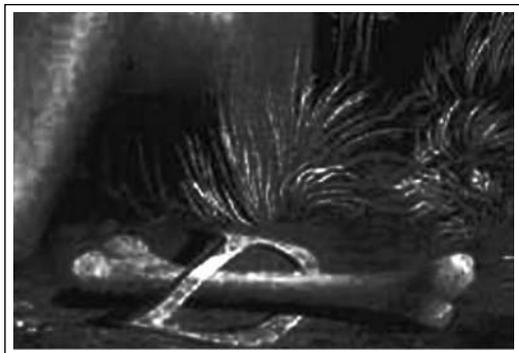


Fig. 6.

(FIG. 6) con la famosa D attraversata da un osso da intendersi come “D osso = DOSSO”; Lorenzo Lotto (di cui non si contano le allusioni nel dipingere foglie di lauro e fiori di loto – e addirittura nell’aggiungere arbitrariamente il biblico Lot in una scena ove non doveva comparire! – ma va anche registrato un vero e proprio rebus a incastro con CI sulla luna per ottenere il nome della Brembati raffigurata nel dipinto, “luna [CI] = LUCINA”) e Leonardo, capace di giocare sia su *Vinci* (da “vinci” come disegno di vimini a VINCI) sia – e più frequentemente – sul nome con leoni tra le fiamme “lion ardo = LIONARDO” aggiungendo a volte dei tavoli per ricavare l’aggettivo LIONARDESCHI dalla sequenza “lion ardo deschi”.

Dai pittori di mezzo millennio fa agli artisti di oggi la tradizione continua e innumerevoli sarebbero gli autori da citare: ci limitiamo a Luca Maria Patella per il tratto innovativo dell’utilizzo del dialetto al fine di realizzare rebusisticamente il proprio nome e cognome (“lu’ capa tella = LUCA PATELLA”) e ad Aldo Mondino attivo sia nell’interpretazione enigmistica del proprio cognome (estrapolando le prime quattro lettere e riferendole iconicamente alla luna, in tedesco MOND), sia nel sovrapporre in modo originale vari piani di lettura in un inconsueto mosaico che rappresentava l’Etna con chicchi di caffè applicati su un asse per lavare in uso a Milo (paese catanese vicino al cratere eruttivo) così da procedere alla vulcanica lettura “lave nere di Milo = LA VENERE DI MILO”.

Nel guardare all’arte figurativa di oltreconfine può stupire la mancata citazione del più prolifico artista giocatore di parole del XX secolo, Marcel Du-

stata invece l’onomastica in prima lettura fonte inesauribile del rinnovamento del rebus verso altre chiavi e innovativi utilizzi dello strumento linguistico.

Dicevamo: pittori soprattutto e specie nell’atto di firmare le proprie opere come ad esempio Dosso Dossi nel dipinto del San Girolamo conservato al Kunsthistorisches Museum di Vienna

champ: in realtà quelle che possono catalogarsi come rebus (con tutta l'opinabilità legata alle tassonomie enigmistiche nell'arte) sono solo tre opere, nessuna dotata di contorni onomastici. Viceversa tra gli artisti e i disegnatori transalpini va menzionato Philippe Honoré, scomparso tragicamente nell'assalto terroristico a «Charlie Hebdo» del 7 gennaio 2015. La copertina del «Leonardo» di luglio 2006 (FIG. 7 a sinistra) mostra due tra le decine di rebus composti da Honoré per la rivista francese «Lire», tutti rebus letterari con soluzioni consistenti in titoli di opere, scrittori e personaggi dei romanzi: ecco dunque una lettera C che proviene dall'acqua rappresentare l'Odissea ("l'eau dit C = L'ODYSSÉE").

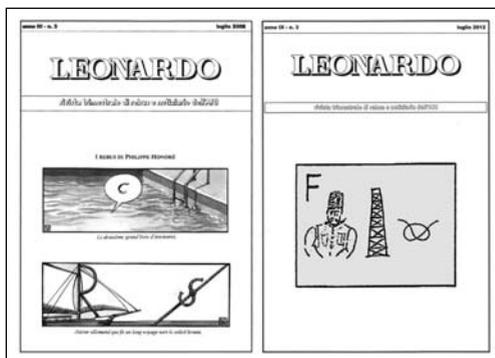


Fig. 7.

L'attenzione del «Leonardo» e dell'ARI nei confronti dei rebus onomastici stranieri (in questo caso in lingua inglese) si rileva dalla copertina di luglio 2012 (FIG. 7 a destra) con un rebus di Alfred Hitchcock dedicato all'amico e sceneggiatore Frederick Knott: il disegno-rebus, decifrato da Antonella Sbrilli e Stefano Bartezzaghi, si risolve come "F red; derrick; knot = FREDERICK KNOTT".

La conclusione di questa panoramica (per motivi di spazio assai parziale) sui nomi propri intesi come firme-rebus apposte da personaggi famosi trae spunto da un gioco di recente pubblicazione (FIG. 8 a sinistra) in cui la prima lettura si conclude con un toponimo derivato, con l'aggettivo relativo al ragazzo nato a (come asserisce l'atto che ha in mano) *Ascoli Piceno* con ovviamente il solo *Piceno* scritto a chiare lettere. La soluzione è "C apre T te-



FIG. 8. «La Settimana Enigmistica», 12/3/15.

re. La soluzione è "C apre T te-

che; *P ascolano* = CAPRETTE CHE PASCOLANO”. La memoria non può non andare a un biglietto da visita di Giovanni Pascoli: 133 anni prima⁵ della pubblicazione del gioco della «Settimana Enigmistica» appena visto, il fratello di Mariù e Ida (destinatario del biglietto) lo riempì con un rebus da lui ideato e disegnato (FIG. 8 a destra) da risolversi, in questo caso con *Ascoli* e non con *ascolano* mantenendo davanti il grafema P, come “D otto re Gi ova N N I P Ascoli AM ale S O re LLE = DOTTORE GIOVANNI PASCOLI AMA LE SORELLE”.⁶

Terminata la rassegna sui nomi propri in seconda lettura, torniamo ad analizzare l’onomastica in prima lettura evidenziando alcune caratteristiche legate a come il nome proprio – nome reale, o addirittura nome famoso? sì, ma anche nome generico senza particolari connotazioni fino al punto di essere intenzionalmente esibito come anonimo per stimolare ingegnosi meccanismi cifratori da parte dell’autore e decifratori da parte dei solutori – trovi originali configurazioni nel complesso costituito da *vignetta* e *prima lettura*.⁷

Pare opportuna la premessa che la presenza nella vignetta di soggetto con nome proprio associabile non implica che tale soggetto sia nominato (ricorrendo a un nome proprio sinonimico, o attinente, oppure a una perifrasi) nella prima lettura: si può star certi, invece, che se nella vignetta compaiono ad esempio i nomi Giunone e Marte (FIG. 9) allora né l’uno né l’altro possono comparire in prima lettura in quanto si tratterebbe di un eccessivo aiuto per il solutore (e infatti si è prima visto come nella cartina di PALO DI RIVERA si trovasse scritto *Montanaso Lombardo* ma non *Lodi*, mentre in CAPRETTE CHE PASCOLANO il toponimo *Ascoli* era sostituito da anonime barrette diven-

⁵ L’archivio pascoliano in rete riporta questa carta (segnatura: G.15.1.16) datandola post luglio – ante ottobre 1882. Vedi <<http://pascoli.archivi.beniculturali.it/index.php?id=69&objId=21109&ChiaveAlbero=&ChiaveRadice=&ApriNodo=&TuttoAperto=&subgroup=0&img=8#ArcImages>>.

⁶ MARIUCCINA e IDOLINA sono soluzioni di altri rebus composti da Pascoli, rebus oggetto di vari articoli (in particolare su «Leggere:tutti», sul «Leonardo» e sul «Corriere della Sera») nonché di tre conferenze tenutesi nel 2014 all’Accademia Pascoliana di San Mauro Pascoli (Forlì-Cesena), al Dipartimento di Studi Umanistici dell’Università di Roma “Tor Vergata” e alla Biblioteca Classense di Ravenna, sottolineando in questo caso i rebus composti da Giovanni Pascoli per Manara Valgimigli.

⁷ Il complesso costituito da *vignetta* + *prima lettura* è il caso di gran lunga più frequente sebbene, a beneficio della completezza, vadano considerati altri due casi. Il primo è relativo a un tipo di gioco (denominato *stereorebus* o, più comunemente, *rebus stereoscopico*) lanciato a fine anni Cinquanta da Briga (Giancarlo Brighenti) e basato su più vignette da intendersi in successione temporale: in tal caso il complesso è costituito da *vignette* + *prima lettura*. Da una decina d’anni esiste inoltre (per iniziativa di Bardo, Alfredo Baroni) l’*imago* in cui la vignetta è corredata da una didascalia senza la quale non si potrebbe pervenire alla soluzione: in questo caso il complesso è costituito da *vignetta* + *didascalia* + *prima lettura*.

do il solutore ricavare *ascolano* in prima lettura).

Allo stesso modo dall'assenza nella vignetta del nome proprio di un determinato soggetto è errato dedurre che tale soggetto non sia nominato (ricorrendo a un nome proprio sinonimo, o attinente, oppure a una perifrasi, anche in questo caso dal nome stesso) nella prima lettura. In altre parole il rebus proposto e presentato fedelmente nella versione effettivamente pubblicata poteva anche non recare le scritte *Giunone* e *Marte* sui basamenti delle statue: sarebbe stato sufficiente che la dea avesse presentato elementi tali da riconoscerla in modo inequivocabile come Giunone, o Era, mentre per la seconda statua sarebbe bastato disegnare caratteristiche idonee a caratterizzarla come un dio. La soluzione⁸ è infatti “s

posa F e lì c'è Era; dio SA = SPOSA FELICE E RADIOSA”, sfruttando un tema conduttore rebusistico che si avvale della corrispondenza tra nomi greci e latini delle divinità pagane.

Se Giunone/Era e Marte/Ares esistevano solo nella fantasia degli antichi, non c'è dubbio che nel XVI e XVII secolo visse un grande astronomo tedesco che scoprì importanti leggi. Con i grafemi CL sulla sua effigie (e a prescindere che sopra l'effigie vi sia la scritta Keplero o Giovanni Keplero o Johannes von Ke-



FIG. 9. «La Settimana Enigmistica», 5/3/15.

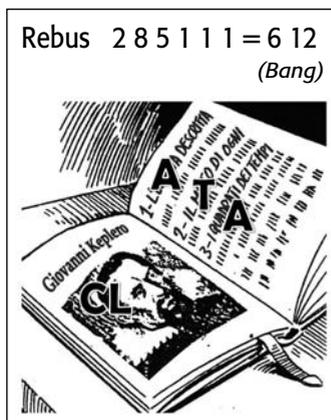


FIG. 10. «Leonardo», 10/1993.

⁸ L'estetica del rebus moderno considera un pregio la “chiave unica” ovvero l'effettuazione di un unico ragionamento in prima lettura. In SPOSA FELICE E RADIOSA le chiavi sono due, alla prima chiave “s posa F e lì c'è Era” segue (separata dal convenzionale punto e virgola) la seconda chiave “dio SA” che comunque gode di omogeneità rispetto alla prima chiave, consi-



FIG. 11. «La Settimana Enigmistica», 26/2/15.

scio. *Clara* è invece un nome moderatamente diffuso che viene arbitrariamente assegnato per creare una connessione logica tra la ragazza – si legge infatti *Clara* sul badge che porta (FIG. 11) – e la persona a cui viene effettuata la dedica, “A Clara”: ciò conduce alla soluzione “CI a L dedica FFE = CIALDE DI CAFFÈ”. Il nome *Clara* si colloca quindi nell’arbitrarietà dell’assegnazione (poteva trattarsi anche di *Maria* o di altro nome più o meno diffuso) e non lo si può ritenere indispensabile: anche senza indicare un nome specifico, l’atto dell’autore del libro di scrivere qualcosa di breve in una delle prime pagine poteva far ragionevolmente pensare alla scrittura di una dedica.

Del tutto diversa la situazione nel rebus successivo (FIG. 12): si tratta di un rebus stereoscopico (vedi n. 7) e il solutore deve associare alla sequenza temporale delle vignette alcune considerazioni sull’evoluzione della carriera delle dive. *Janet Price*, *Gloria Lewis*, *Paula Warson* sono nomi fittizi (una ricerca in rete con il motore Google non porta a star del cinema, semmai – sulla base di

pler o nessuna scritta) il rebus proposto (FIG. 10) si risolve “CL asseriva leggi A T A = CLASSE RIVALEGGIATA”, richiedendo al solutore di identificare il nesso tra l’uomo effigiato sulla pagina di sinistra e le considerazioni (da identificare come “leggi”, le leggi astronomiche scoperte da Keplero) espresse sulla pagina di destra. Non che sia impossibile, ma è sicuramente difficile⁹ utilizzare direttamente in una combinazione rebussistica un cognome in cui si presenta una K: è quindi apprezzabile la modalità con cui è stato concepito il gioco appena discusso.

Lodi, *Era*, *Keplero*: in tutti questi casi il riferimento è ben preciso, si individuano rispettivamente una città della Lombardia, una divinità pagana, un astronomo tedesco.

derato che sempre di statue di dèi in un museo si tratta e tale omogeneità è positiva. Trasformare la prima lettura a chiave unica con “S posa F e lì c’è Era, dio SA” sarebbe stato possibile, ma pagando un prezzo troppo alto: negativa sarebbe stata la forzatura dell’asindeto accoppiato all’anacolutto (non “ci sono Era e dio SA” ma “c’è Era, dio SA”).

⁹ Vi riuscì nel 1989 Giaco (Gianni Corvi), autore dei rebus che Mike Bongiorno presentò per anni a “BIS”, programma televisivo di Canale 5. Rebus onomastico sia in prima che in seconda lettura e contestualizzato al presentatore Mike: “T taglia; S trono; Mike P; L Eros; IMP osé = TRA GLI ASTRONOMI KEPLERO S’IMPOSE”.

omonimie – a cantanti, soprano gallese la prima), ma associati nella narrazione rebusistica a tre ruoli diversi. Un paragone tra le due locandine nel valutare il risalto dato ai tre nominativi mostra come la Price fosse una star e tale rimanga, la Lewis lo sia diventata mentre alla Warson si continuano

ad assegnare solo ruoli da comprimaria. La soluzione del rebus (considerato che Paula Warson è identificata dal grafema C) è pertanto “C resta divetta = CRESTA DI VETTA”, con l’utilizzo di una forma diminutivo-spregiativa in prima lettura e in assenza di riferimenti onomastici (creando un buon contrasto con l’abbondanza di nomi propri nelle due vignette) sia in prima che in seconda lettura.

Appurato che si possono comporre ingegnosi rebus anche con attori non veri (o attrici non vere come le tre viste nell’esempio precedente), concludiamo con un rebus stereoscopico (FIG. 13) basato sul fortunato binomio televisivo Terence Hill / Don Matteo. L’attore (Mario Girotti, in arte Terence Hill) e il personaggio interpretato (il prete, Don Matteo): vero l’uno, fittizio l’altro.

Rebus stereoscopico 1 5 7 = 6 2 5

(Tiberino)



FIG. 12. «Leonardo», 1/1990 (rebus basato su una crittografia descritta di Ascanio, «La Sfinge», 1959).

Rebus stereoscopico 6 4 5 1 2 = 3 1 6 8

(L.Pantaleoni)



FIG. 13. «La Settimana Enigmistica», 19/2/15.

Ecco quindi, nella prima vignetta del rebus, un “vero” prete (anonimo; sapremo solo nella seconda vignetta che si tratta di un certo Don Paolo) avvicinarsi sul set al noto attore, nei panni del sacerdote televisivo, e chiedergli un autografo. Don Matteo acconsente e così si osserva nella seconda vi-

gnetta il vero prete (indicato da N) tenere in mano un foglio (contrassegnato da DE) con scritto “A Don Paolo, Terence Hill”.

Rebus assai ingegnoso (“chiese vero prete N DE = CHI È SEVERO PRETENDE”), ben costruito, intrigante dal punto di vista onomastico (nutrita presenza di nomi nelle vignette: *Don Paolo, Don Matteo, Terence Hill*) e che – per usare un’espressione appartenente al campo semantico dei sacerdoti – si conclude in gloria osservando come la soluzione CHI È SEVERO PRETENDE sia una frase gnomica (dotata di un contenuto morale o proverbiale, o almeno espressa con tono saggio e intento didattico), elemento questo da sempre considerato di gran pregio per un rebus.

RION – Rivista Italiana di Onomastica

La rivista pubblica due fascicoli all'anno, nel corso della primavera e dell'autunno.

**Abbonamento 2016 (annual subscription fees): € 40,00 (Italia); € 50,00 (estero).
Un fascicolo singolo o arretrato (single or passed issue): € 22,00 (Italia);
€ 28,00 (estero).**

Gli importi (indicando la causale) vanno versati sul conto corrente postale n. 16423006 intestato a Società Editrice Romana s.r.l., p.zza Cola di Rienzo 85, 00192 Roma o tramite bonifico bancario (bank account) Poste Italiane Spa – IBAN IT 93 0 07601 03200 000016423006 – BIC BPPIITRRXXX.

Registrazione del Tribunale di Roma n. 489/95 del 9.10.95 – Printed in Italy – © Tutti i diritti sono riservati. Sono vietate la riproduzione e la diffusione anche parziali dei testi, con qualsiasi mezzo, forma e supporto, senza l'autorizzazione scritta dell'Editore.

La corrispondenza per la direzione e la redazione va inviata a: RION, c/o Enzo Caffarelli, via Tigrè 37, I-00199 Roma – T. +39.06.86219883 – Fax +39.06.8600736 – E-mail: enzo.caffarelli@alice.it.

A questo recapito andranno indirizzati anche i contributi scientifici, le note, le schede bibliografiche, nonché le pubblicazioni per recensione (gradite in doppia copia) e le riviste inviate in cambio abbonamento.

La corrispondenza relativa agli abbonamenti e ad ogni altro aspetto amministrativo va inoltrata a: Società Editrice Romana, p.zza Cola di Rienzo 85, I-00192 Roma – T. +39.06.36004654 – Fax +39.06.36001296 – E-mail: ordini@editriceromana.it – Web: www.editriceromana.com.

Gli abbonamenti decorrono a partire dal primo fascicolo dell'anno solare. Reclami per eventuali disguidi di singoli fascicoli non pervenuti andranno inoltrati alla casa editrice non prima del 30 giugno (primo fascicolo dell'anno) e non prima del 31 dicembre (secondo fascicolo).

Agli autori di ciascun saggio o recensione sarà inviato il relativo *abstract* elettronico in formato pdf.

Collaboratori e lettori sono invitati a fornire notizie utili per tutte le rubriche: materiali bibliografici, incontri, corsi e seminari, ricerche, tesi di laurea o di dottorato, attività di argomento onomastico. La direzione di RION sarà ben lieta di accogliere ogni suggerimento utile a migliorare gli spazi di informazione e di servizio.